

## LES ÉDITIONS DE LA FRÉMILLERIE

### CATALOGUE DE JUIN 2022

Ouvrages de littérature générale et de littérature étrangère.

Commencé avec *Viêt-Nam : un voyage dans son histoire*, le catalogue des Éditions de La Frémillerie, maison créée en 2008 à Paris aujourd'hui établie dans la Gironde, compte éveiller et retenir la curiosité du lecteur voyageur dans l'âme. Grâce à la diversité des œuvres d'auteurs de langue française, d'ici et d'ailleurs.

ISBN	Titre	Auteur
9782359070125	Les tentations barbares	Raymond Josse
9782359070132	Le chemin des nêfles rousses	Pierre Pouvesle
9782359070101	Théâtre d'ombres	Michèle Jullian
9782359070156	L'affaire du Vatican	David Boccara
9782359070163	Hanoï, regards	Jean-Claude Pomonti
9782359070019	Viêt-Nam : un voyage dans son histoire	Nguyễn Thê Anh
9782359070064	Hanoï aux trente-six quartiers	Thach Lam
9782359070118	La pagode du luth	Nguyễn Tuân
9782359071047	Légendes des Terres sereines Ed. augmentée	Pham Duy Khiêm
9782359070002	Les Eaux Douces, tome 1 : Viêt-Nam	Huynh Quốc Tê
9782359070026	Les Eaux Douces, tomes 2 et 3	Huynh Quoc Tê
9782359070057	Le chamane	Jean-Dominique Mazzoni
9782359070071	Les six druides et les six épreuves, tome 1	Vincent F. B.
9782359070095	Les six druides et la prophétie, tome 2	Vincent F. B.
9782359070149	Les six druides et la puissance dominatrice, tome 3	Vincent F. B.
9782359070170	Le chant du cygne	Cyril Carau
9782359070200	Les chroniques de Xin T'seu : la tour sarrasine	Xavier Lauprêtre
9782359070194	Pourtant que la campagne est belle	Pierre Pouvesle
9782359070217	Les six druides et la venue des chevaliers, tome 4	Vincent F. B.
9782359070187	Les senteurs des forêts de Camau	Son Nam
9782359070491	Nham rum	Tran Thi Ngh
9782359070514	Ngoi hong vay uot	Vo Thi Hao
9782359070538	Là où les frontières s'arrêtent	Michèle Jullian
9782359070552	Printemps inachevé	Ly-thu-Hô
9782359070569	Les roses du Cachemire	Valeria Del Bon
9782359070576	Les six druides et le réveil de l'elfe	Vincent F.B.
9782359070583	Les Chroniques de Xin T'seu : la Dame de la Vigne	Xavier Lauprêtre

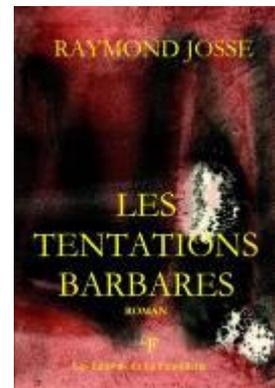
9782359070606	Manger et boire au Viêt-Nam	Nguyễn Đình Cát
9782359070620	Adrien des Belles Granges	Pierre Pouvesle
9782359070637	Un XXe siècle vietnamien	Nguyễn Thê Anh
9782359070651	Une tempête hors saison	Ngô Tu Lập
9782359070668	Le temps des génies invincibles	Hoang Minh Tuong
9782359070682	Les six druides et la mission de Louiliorre	Vincent F.B.
9782359070705	Les Eaux Douces, 2 <sup>e</sup> édition	Huynh Quốc Tê
9782359070712	Le fils de la baleine	Cung Giu Nguyễn
9782359070729	Ulysse absent	Huynh Quốc Tê
9782359070736	Retour de l'émissaire à Hong Kong	Huynh Quốc Tê
9782359070903	Kim Vân Kiều	Nguyễn Du
9782359071061	THẾ LỰC THỦ ĐỊCH	Hoang Minh Tuong
9782359071085	Lao Kho (Traduction française)	Ta Duy Anh
9782359071092	Luminous Nights (Traduction anglaise)	Thach Lam
9782359071115	Lao Kho, (8 <sup>e</sup> édition vietnamienne)	Ta Duy Anh
9782359071122	Lao Kho, (Traduction anglaise)	Ta Duy Anh
9782359071153	Vent du Sud	Liêu Trung

## LES TENTATIONS BARBARES

Roman de **Raymond JOSSE**

428 pages 22 €

ISBN : 978-2-35907-012-5



« *Les Tentations Barbares* de Raymond Josse se situe dans un monde médiéval, mais contrairement à la fantasy classique, la magie y est absente. Se déroule-t-il dans un hypothétique futur ou sur une Terre parallèle ? Je ne sais. Mais ce n'est pas gênant car l'auteur a su le rendre crédible et créer un background suffisamment riche et cohérent pour qu'on se laisse entraîner par les aventures de son héros.

Esteban Villano est un jeune capitaine, plus ou moins en disgrâce, qui commande une forteresse située à la lisière du Royaume, dans les Montagnes Noires. De vieille noblesse, il regrette sa vie passée à la Cour. Heureusement, pour surmonter son ennui, il a de longues discussions avec son ami, le père Kriks. Un jour arrive un des ministres du roi, Magdelern Gorm. Ce dernier lui apprend que c'est la guerre, que les barbares – les Sixtes – ont envahi le royaume, que c'est le chaos dans toutes les provinces, que Bitti, la capitale, est occupée, que le roi est en fuite... et qu'il faut lever une armée populaire pour chasser les envahisseurs.

Quelques jours plus tard survient un groupe de réfugiés, dont le grand maître de l'ordre du Dragon en feu, une nouvelle religion qui a séduit le roi et une partie de la Cour. Peu de temps après, comme si cette forteresse, hier encore oubliée de tous, attirait toutes les convoitises, débarque une troupe de l'Ordre de Malatar. Esteban sympathise avec Pietro Arent, le commandant de cette troupe. Il apprend que ce n'est pas une guerre avec un ennemi extérieur, mais bien une guerre civile entre le roi, ses alliés sixtes et les grands seigneurs, qui ont notamment refusé d'adhérer à l'ordre du Dragon en Feu. Pietro explique ainsi la situation : « C'est une rupture avec ce qui fait notre culture ! (...) Nous qui sommes des adorateurs de la raison et de la connaissance ! Nous voilà repartis plusieurs siècles en arrière à vénérer des idoles chimériques à tête d'animal ».

Esteban va se trouver emporté par les flots des événements, il finira par rejoindre l'Ordre de Malatar pour chasser les Sixtes des principales villes. Il retrouvera son amour de jeunesse, indirectement responsable de son exil dans les Montagnes Noires. Il côtoiera les Grands de son monde, mais aussi les humbles et les "barbares", il participera aussi bien aux manœuvres politiques que militaires. Je n'en dis pas plus pour ne pas en divulguer trop, mais *Les Tentations Barbares* est un livre d'aventure, avec un vrai sens épique qui ne nuit pas à l'aspect humain. Les personnages sont bien campés, intéressants, les sympathiques comme les méchants. Il s'agit aussi d'un livre sur la folie du pouvoir, le choc des cultures, avec cette question : Qui sont les vrais barbares, ceux qui vivent dans les palais luxueux entourés de serfs ou les habitants des déserts qui n'ont que leurs armes pour survivre ? Roman aussi politique qui s'interroge sur la possibilité de créer un système républicain et juste sur les décombres du chaos qui suit toute guerre civile. Roman d'amour également, amour perdu et impossible, amour nouveau avec l'autre qui inquiète et qu'on ne comprend pas. »

*(Chronique de Aède sur Outremonde.fr)*

**L'auteur :** [Raymond Josse](#)

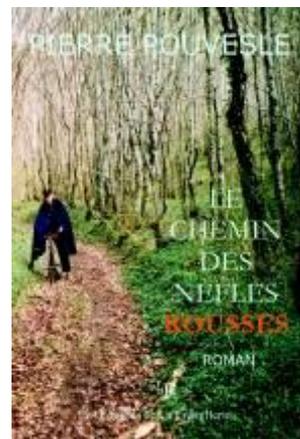
Raymond Josse est né en 1969 à Chevreuse dans les Yvelines. Il habite actuellement à Paris.

## LE CHEMIN DES NÈFLES ROUSSES

Roman de **Pierre Pouvesle**

358 pages 18 €

ISBN : 978-2-35907-013-2



### Résumé :

Lavau, un petit village de l'Yonne, en 1903. Maret et Angéline tiennent le bistrot de la Grande rue. Maret est aussi Facteur des Postes. Tout au long des 18 km de sa tournée il partage la misère et le malheur, rarement la joie, de ces familles humbles et parfois pataudes. Tranquillin est le second facteur de Lavau. Une grande amitié lie les deux hommes. Ils sont de l'Assistance Publique.

En 14, Tranquillin est mobilisé et ne revient qu'en 17, grand blessé. Il est borgne et manchot. Durant son absence une femme, Joséphine, l'a remplacé au courrier. Il reprend son emploi et ne semble pas souffrir de son handicap, il est trop heureux de s'en être sorti vivant, alors qu'il y a des dizaines de morts au village. Un an après l'Armistice on prévient Joséphine que son mari est définitivement porté disparu. Peu à peu Tranquillin a de l'attirance pour cette veuve qui a deux filles en bas âge. Mais voudra-t-elle d'une gueule cassée?

*« Lavau, petit village de l'Yonne, est à l'honneur en ce début d'été. Et c'est le premier adjoint de la commune qui est à l'origine de l'évènement... Eh oui, le premier adjoint est aussi un romancier de talent qui vient juste de publier « Le chemin des nêfles rousses ». Et ce premier roman a bien évidemment pour décor, vous l'aurez deviné, sa petite commune de Lavau. »*

*Ch. Métais, Le Journal de Gien (1<sup>er</sup> juillet 2010)*

### L'auteur :

Après avoir exercé en Région Parisienne, Pierre Pouvesle revient dans son village de Lavau en 1980, il y sera artisan électricien-plombier jusqu'à sa retraite en 1990.

De 1978 à 2008, il fait partie de l'équipe du mensuel « Le Pusayen » (Saint-Fargeau).

Depuis 2000, il est président de l'association « Les Amis de Plain Marchais » créée en 1989 dans le but de favoriser les recherches historiques et la sauvegarde du patrimoine local.

Élu conseiller municipal en 1989, il occupe aujourd'hui encore le poste de 1<sup>er</sup> adjoint au maire de Lavau.

Après de nombreuses recherches, il écrit en 1998 un livre intitulé : « Mémoire d'un village de Puisaye, ses vingt siècles d'histoires, Lavau »

Suivra une brochure : « Les élections municipales à Lavau depuis la Révolution jusqu'en 2001 ».

## Théâtre d'ombres

Roman de Michèle Jullian

472 pages 22 €

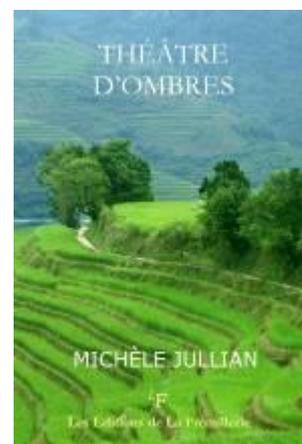
ISBN : 978-2-35907-010-1

*Au lendemain du décès de son père, figure célèbre de la scène parisienne, Marie apprend qu'elle a un demi-frère en Thaïlande. Avec sa connaissance du thaï pour tout bagage, elle part à la recherche du bébé et de sa mère, une femme d'origine Karen.*

*Quête en forme de roman d'aventures et de règlement de compte avec un père à l'écrasante personnalité, sur fond de crises politiques marquées par la révolte des « chemises jaunes » et des « chemises rouges » de Bangkok.*

*Plongée dans le contexte Occident/Orient, engendré par les rapports conquérants de la mondialisation d'aujourd'hui.*

*Itinéraire d'une vie, celui de Marie, qui – comme sa mère Florence trente ans plus tôt – sera une « femme à la croisée des cultures ».*



« J'ai suivi avec le plus grand intérêt Marie, l'héroïne du roman de Michèle Jullian, dans sa longue quête qui la conduit en Thaïlande à la recherche de son demi-frère dont elle apprend l'existence en lisant une lettre destinée à son père après l'enterrement de celui-ci.

Grâce à ses rencontres étonnantes, nous découvrons en même temps que Marie le peuple Thaï, sa vie au quotidien, son langage, son histoire ainsi que sa philosophe face aux difficultés de la vie. Ambiances et odeurs sont là pour nous donner l'impression que nous accompagnons la voyageuse.

Dans le même temps nous nous relions comme Marie, à sa mère Florence qui, 30 ans auparavant, a voyagé dans ce pays et fait des rencontres extraordinaires, grâce au journal qu'elle tenait alors et qu'elle lui a confié avant son départ.

Ces ponts entre passé et présent, cette quête et les aventures qu'elle vit vont permettre à Marie la rebelle de se construire, de découvrir que ses parents sont aussi un homme et une femme et de se "réconcilier" avec ce père disparu.

Coup de chapeau à Michèle Jullian; j'aime les livres "habilement écrits" qui, par différentes entrées, nous font avancer dans la découverte et l'évolution des différents personnages, tous tellement attachants dans ce livre. »

*Marie-Claire, librairie « [Le Bleu](#) » - Banon (04) - « le village aux 100 000 livres »*

### Michèle JULLIAN

Originaire de Calais.

.Fait ses premiers pas à Londres... pour perfectionner son anglais

.Boucle un tour du monde en deux ans avec deux enfants dans ses bagages

.Rencontre Marcel Jullian dont elle partagera la vie pendant 20 ans

.Regarde le monde à travers l'objectif de son appareil photo

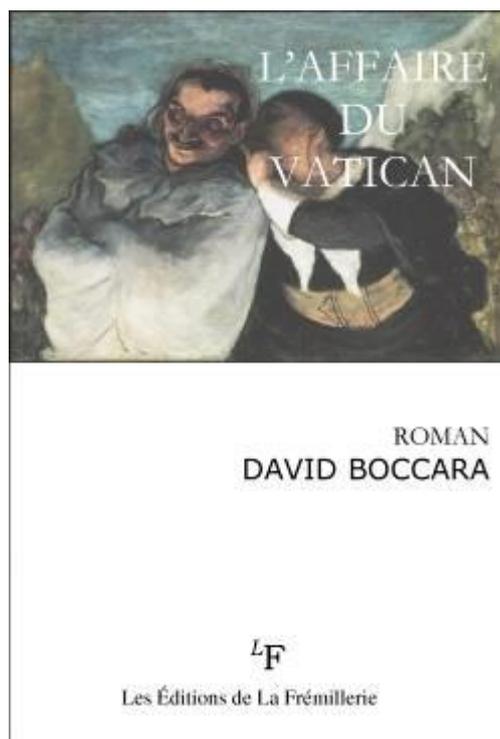
.Enseigne en Thaïlande : le français à Udon Thani et l'anglais à des réfugiés Karen

## L'affaire du Vatican

Roman de **David Boccara**

380 pages ; prix TTC : 22 €

ISBN : 978-2-35907-015-6



### Le livre

Une organisation caritative mondialement réputée ambitionne un placement financier lucratif pour un important excédent de trésorerie. Julius Jodl est chargé de suivre personnellement le dossier. N'y comprenant pas grand chose lui même, Julius s'aperçoit graduellement qu'il n'est pas le seul dans cette situation.

Au gré de ses voyages, avec son inséparable ami Franz, un aimable plaisantin pilotant son propre avion biplace, Julius éprouve de plus en plus le pressentiment que le dossier ne repose que sur une vaste fumisterie.

Il revient au rire d'occuper la place centrale qu'il mérite.

### L'auteur

Au contact du milieu des affaires depuis plus de vingt ans, sur tous les continents, David BOCCARA en a retenu que la réalité dépassait toujours la fiction.

Par l'écriture, il rend compte d'un envers du décor beaucoup plus drôle et affligeant que ne le soupçonne le grand du public où le rire est le remède permettant de conjurer le drame de la comédie humaine.

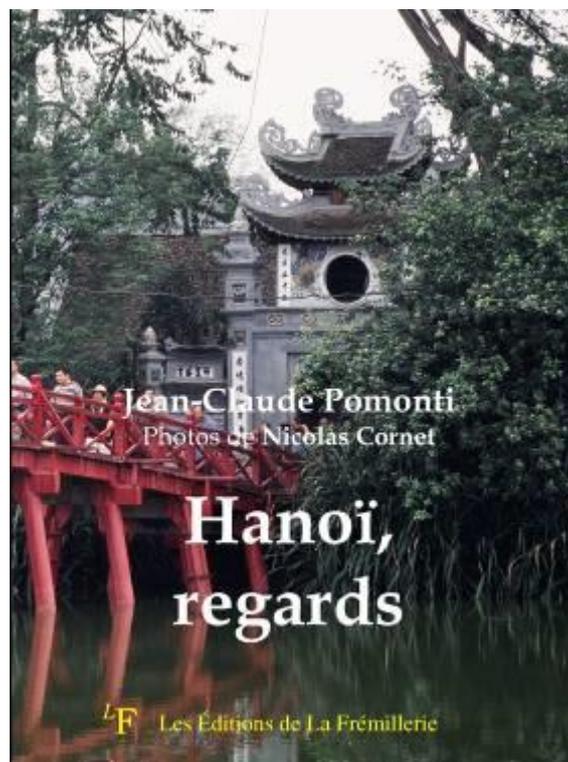
Cette riche et secrète expérience ne pouvait que le déterminer à faire partager ce véritable spectacle.

**Titre : Hanoï, regards**  
**Auteur : Jean-Claude Pomonti**  
**Photographies de Nicolas Cornet**  
 180 pages 18 €  
 ISBN: 978-2-35907-016-3

### *Le livre*

La capitale vietnamienne, de Thăng Long (1010) au Grand Hanoï (2010 et au-delà). Son histoire, ses métamorphoses, ses ambiances entre nostalgie et modernité, à travers le regard de ceux qui y vivent.

Le livre inclut un cahier de quinze photographies *hanoïennes* en couleur de Nicolas Cornet.



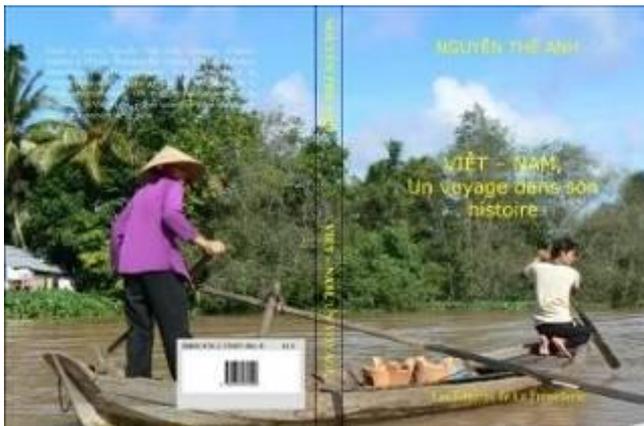
### *Les auteurs*

De 1968 à 1974, **Jean-Claude Pomonti** est correspondant du journal *Le Monde* en Asie du Sud-est, ce qui lui vaut le prix Albert-Londres (1973) pour ses reportages sur la guerre américaine au Vietnam. Puis de 1991 à 2005. Il est l'auteur de plusieurs livres sur la péninsule indochinoise et sur l'Afrique.

Reporter-photographe et journaliste, **Nicolas Cornet** travaille pour la presse européenne en Asie. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages sur le Vietnam et le Cambodge.

*« Jean-Claude Pomonti nous fait découvrir cette ville unique en Asie : le lac Hoan Kiem et ses environs, berceau historique de Hanoï, le fameux quartier commerçant des 36 rues et corporations et le quartier français avec l'opéra et le Métropole, l'un des grands palaces du continent asiatique. Au fil des pages, c'est la société vietnamienne – et plus précisément celle de Hanoï – qui se révèle au lecteur. Un monde pétri de traditions, fortement imprégné de culture et d'histoire, qui fait preuve d'un dynamisme et d'un appétit pour la nouveauté remarquables. »*

J.P. Damiani « Guide du Routard »



**VIET-NAM : Un voyage dans son histoire**

de **Nguyễn Thê Anh**

220 pages 14 €

ISBN : 978-2-35907-001-9

« ... Je voudrais souligner ... un aspect de l'héritage de Nguyễn Thê Anh ..., qui est la haute considération qu'il a acquise en tant qu'historien pour la rigueur de son travail, axé sur l'étude des textes et des documents d'archives. Il est devenu le mentor de

beaucoup d'étudiants dans leur apprentissage du métier, et son exemple influencera positivement et durablement les études sur le Vietnam dans le futur. »

Keith W. Taylor

**L'ouvrage :** Avis rendu par le Comité de lecture « Histoire » des Bibliothèques de la Ville de Paris (octobre 2009):

« Việt-Nam : un voyage dans son histoire...

Texte intéressant et idées bien identifiées. ... Cet ouvrage propose en plusieurs articles une intéressante histoire culturelle du Vietnam. Lisible et simple ... »

**La liste des articles**

- 1 Le Việt-Nam
- 2 Confucius et le confucianisme
- 3 La famille traditionnelle vietnamienne dans son évolution historique
- 4 Les principaux courants de pensée religieuse du Việt-Nam au XXe siècle
- 5 Le Sangha bouddhiste et la société vietnamienne d'aujourd'hui
- 6 France et Việt-Nam, les réalités d'un dialogue culturel de trois siècles
- 7 Imperial Tombs Of Huế (Les tombes impériales de Huế)  
(Traduction française de Huỳnh Quốc Tê)



**L'auteur :** [Nguyễn Thê Anh](#)

1964-1966 Professeur et doyen, Faculté des Lettres de Huê (Việt-Nam)

1966-1969 Recteur, Université de Huê (Việt-Nam)

Mars-Septembre 1969 Vice-ministre en charge de l'enseignement supérieur, Ministère de l'Education, Saigon (Việt-Nam)

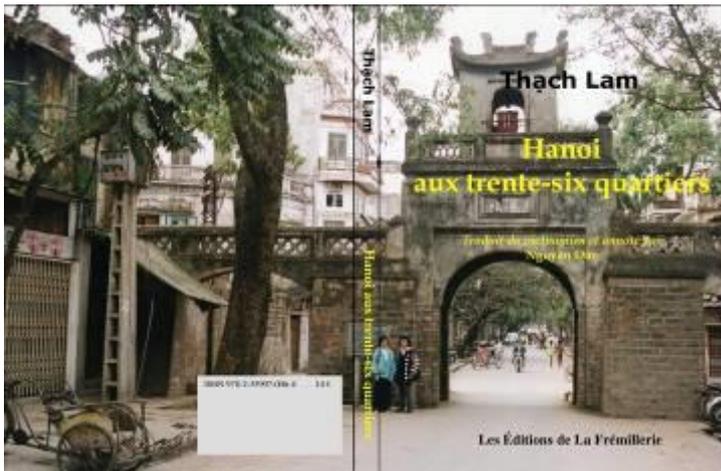
1969-1975, Professeur et directeur du Département d'Histoire, Faculté des Lettres de Saigon

1976-1991 Chargé de Recherches, puis Directeur de Recherches au CNRS (Paris)

Janvier-Juin 1978 Visiting professor, Université de Harvard (Cambridge, USA)

1991-2005 Directeur d'Etudes à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, IVe Section (Paris) et directeur du Centre d'Histoire et Civilisations de la Péninsule indochinoise (Paris)

depuis septembre 2005 Directeur d'Etudes émérite à l'EPHE.



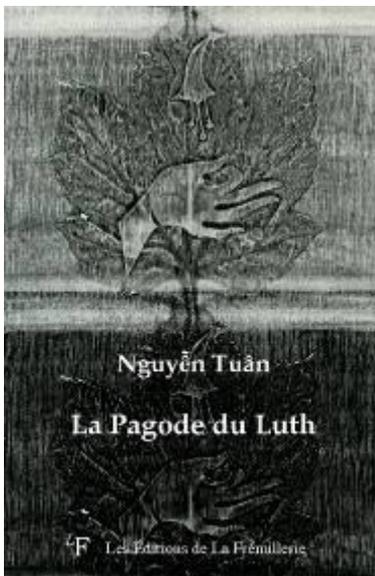
**HANOI AUX TRENTE-SIX QUARTIERS**

*Essai de Thạch Lam  
Traduit du vietnamien par  
Nguyễn Duc*

130 pages 14 €  
ISBN : 978-2-35907-006-4

'Hanoi aux trente-six quartiers' est un recueil d'essais écrits à la va-vite à l'intention de la presse. Après la mort de l'auteur, l'ensemble fut rassemblé et publié par les soins du groupe *Tự lực Văn đoàn*. L'ouvrage devint ainsi le premier récit-reportage sur Hanoi avec une façon inédite de parler de la nourriture, du plaisir de goûter aux bonnes choses comme une activité sociale empreinte de culture. (*Extrait de la Préface de Thụy Khuê*)

Cette traduction est faite en hommage à Thạch Lam (1910-1942) dont la brève existence n'a pas permis à un talent prometteur d'atteindre sa plénitude. Elle se place sous le signe de la commémoration des Mille Ans de Thăng Long - Hanoi qui sera célébrée solennellement en 2010.



**La Pagode du Luth  
de Nguyễn Tuân**

Traduit et annoté par Nguyễn Đức  
Préface de Thụy Khuê

148 pages 14 €  
ISBN : 978-2-35907-011-8

Le talent de Nguyễn Tuân lui confère d'emblée la place qui lui revient parmi les « gloires d'une époque révolue » (titre de son ouvrage emblématique : « *Vang bóng một thời* » ). Son livre « *Chùa Đàn* » (La Pagode du Luth) met en scène des thématiques viscéralement vietnamiennes: l'idée que l'amour est sacrifice, que pour aimer il faut souffrir.

Un questionnement également sur le poids de la civilisation et son impact sur la vie des gens. Sur la condition des femmes en Asie dont on peut raisonnablement penser qu'en un siècle, elle n'a pas tant changé...

Cette traduction en commémoration du 100ème anniversaire du grand écrivain.

Le film tiré de ce livre par la réalisatrice vietnamienne Việt Linh sous le titre « *Mê Thảo* » (Il fut un temps) a obtenu le Prix du Festival de Bergame en 2003.

## Légendes des terres sereines

Phạm-Duy Khiêm

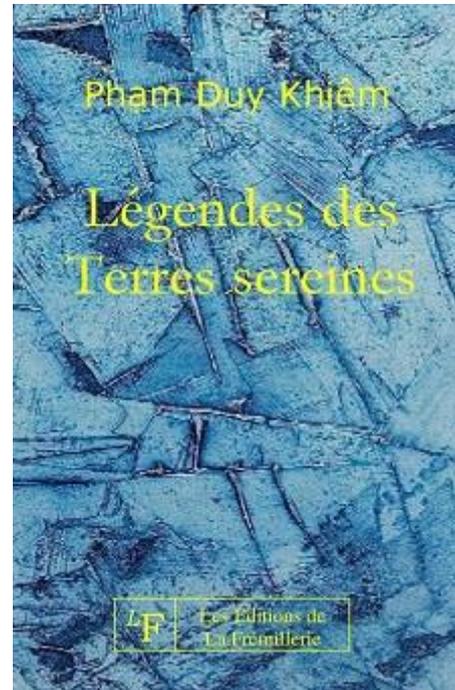
156 pages 16 €

ISBN : 978-2-35907-008-8

*Les légendes des terres sereines* est un recueil directement écrit en français où l'auteur réussit le tour de force de nous restituer des récits populaires vietnamiens, dont le plus connu auprès du public occidental, « L'arbalète surnaturelle », en restant fidèle au texte (dans la mesure où le permet une transmission surtout orale) et à l'esprit. Parfois même le sens caché du texte est explicité, discuté, mis en situation.

Seul le style de Phạm Duy Khiêm, un art du naturel, peut donner cet accès privilégié au fonds millénaire d'un peuple, des références spirituelles qui baignent encore aujourd'hui d'une façon quotidienne la vie des Vietnamiens.

Une opportunité unique de mieux connaître ce pays et ses racines, à nouveau disponible.



### L'auteur

« À la fin des années 1920, le Quartier latin accueille, entre autres, le Sénégalais Léopold Sédar Senghor et l'Annamite Phạm Duy Khiêm. L'apparente marginalité ethnique et culturelle de ces deux étudiants les rapprochera et se tisseront entre eux d'étroits liens amicaux

Apparemment, tout rapproche les deux jeunes gens... Sur les photographies de l'hypokhâgne et de la khâgne, les deux amis figurent le plus souvent l'un à côté de l'autre. Et, à partir de 1929, un troisième khâgneux apparaît à leurs côtés : Georges Pompidou, « monté » de sa khâgne toulousaine à Paris...

Dès les années estudiantines à Paris, les clivages s'amorcent : c'est dans le milieu de Louis-le-Grand pétri de classicisme que le futur agrégé de grammaire Senghor conçoit la « négritude », alors que son ami vietnamien, devenu normalien et bientôt lui aussi agrégé de grammaire, narre ses chagrins d'amour dans un ouvrage qui s'inscrit dans le droit fil de la tradition romanesque française...

(L)e drame indochinois fera de Phạm Duy Khiêm un homme déchiré entre deux cultures, deux pays, deux fidélités. »

Jean-François Sirinelli, *Deux étudiants « coloniaux » à Paris.*

## LES EAUX DOUCES

Roman de **Huynh Quoc Tê**

« *La guerre du Vietnam enfin vue de l'intérieur, point de départ à une chorale ensorcelante où les destins dérivent jusqu'à s'entrechoquer. Ancré dans un contexte historique convaincant, le thriller de Huynh Quoc Tê témoigne d'une sensibilité rare. Psychologie et action se conjuguent au service d'une œuvre complexe et surprenante, portée par la magie des lieux et du temps.* »

### LES EAUX DOUCES

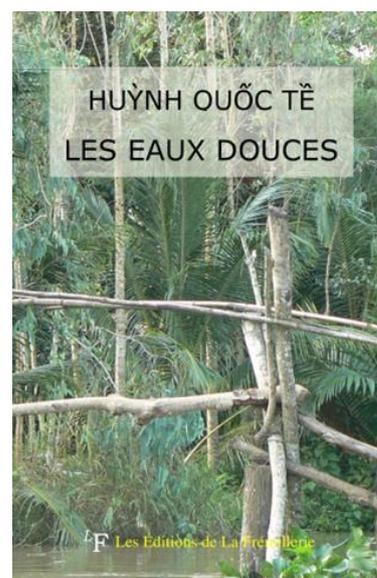
2<sup>e</sup> édition complète

Format : 200 x 135 – dos carré collé

Littérature générale

468 pages ; prix TTC : 18 €

ISBN 978-2-35907070-5



#### *Chronique de Cyril Carau sur Outremonde.fr :*

*Les Eaux Douces*, tome 1, c'est la guerre du Viêt-Nam vu du côté du Sud-Viêt Nam dans les années 70. On suit le quotidien de Du sur quelques mois durant cette période de troubles...

Comme il ne veut pas s'engager et tuer des gens lors des conflits, grâce à son oncle, le général Do, il s'enrôle dans la police militaire. Ainsi, lui qui n'a pas voulu aller au front se retrouve à pourchasser les déserteurs, des hommes qui partagent son sentiment, son point de vue... dont un membre de sa famille, Dieu, jeune déserteur des troupes conduites par le général Ba.

Dans le même temps revient sa cousine Liên, la fille de Do, alors qu'elle habite depuis quelques années en France avec son époux. Du est chargé de la conduire dans les terres où vivent les beaux-parents de Liên. Mais entre eux les sentiments inavoués resurgissent. Ils n'ont cessé de s'aimer. Du se sent également proche de Françoise, une jeune française avec qui il est ami depuis des années.

Sur fond de guerre, d'amour, de décisions dangereuses, de trahisons, de manipulations, la plume élégante de Huynh Quoc Te nous montre un visage du Viêt-Nam qu'on n'a pas l'habitude de voir. Tout d'abord parce qu'on est du côté des Vietnamiens, non celui des Français ou des Américains, et plus précisément des Vietnamiens du sud et non des Viêt-Congs. On découvre ainsi les machinations politiques et la corruption qui gangrenaient ce régime, les traditions et les relations particulières entre les personnes. Ensuite parce que l'auteur évoque aussi le déroulement de la fin de la guerre du Viet-Nam, avec le désengagement américain et les luttes intestines et de pouvoirs au sein de l'armée du Sud-Viêt Nam.

J'ai pris plaisir et intérêt à lire cet ouvrage et j'en remercie son auteur. On est véritablement propulsé en Asie du Sud Est dans les années 70, dans cette période de l'Histoire qu'on évoque trop souvent comme un traumatisme américain, alors que c'est d'abord un traumatisme pour

les populations qui ont subi directement la guerre, mais aussi dans les histoires intimes de ses personnages qu'il sait rendre attachants, proches et vivants.

À noter que le premier tome des *Eaux Douces* finit sur plusieurs coups de théâtre qui mettent mal à l'aise. Non seulement parce qu'en période de guerre tout ce qui est mauvais en l'homme s'extériorise, mais aussi parce que, malgré les efforts et les bonnes volontés, les gens apparaissent comme les marionnettes d'un destin cruel, funèbre. Du point de vue du lecteur c'est une fin qui semble abrupte et qui appelle des développements au début du second tome. À la veille de son dernier jour dans la légion Étrangère, Louis tombe dans une embuscade à la frontière Tchad/Lybie. Avec son capitaine, ils parviennent à s'en sortir *in extremis*. Démobilisé, le jeune homme, surnommé l'Italien (ou Luigi) par son supérieur, rentre chez lui à Lyon. Mais s'il s'était engagé dans la Légion, c'était pour fuir un père qui ne l'aime pas. Rapidement la tension monte entre les deux hommes. Sur un coup de tête, Luigi décide de s'installer à Paris.

Doué pour le piano, il est engagé comme musicien de jazz dans un club et rencontre une mystérieuse femme, plus âgée que lui, Héloïse. Après des péripéties qui l'amènent à cesser de jouer du piano et à perdre Héloïse, qui le blesse grièvement par balles, Luigi devient homme de main (garde du corps ou porte-fligues) grâce à son ex-capitaine, lui aussi revenue à la vie civile.

Luigi plonge dans le monde de la nuit, souvent à la limite de la légalité. Finalement, il devient le garde du corps de Françoise, une des héroïnes du tome 1.

S'ensuit un déluge de violence, de meurtres, de manipulations, de trafics infâmes où Luigi devra affronter la barbarie des hommes et ses propres démons pour parvenir à continuer à vivre, à trouver la paix intérieure et l'amour.

Les tomes 2 et 3 des *Eaux Douces* se déroulent une quinzaine d'années après le tome 1. On obtient à sa lecture les réponses laissées en suspend et on suit les aventures d'un nouveau personnage. Et toujours l'auteur, avec sa plume tantôt élégante, tantôt efficace, n'hésite pas à nous montrer la noirceur des âmes humaines, comme il sait dépeindre leur grandeur émouvante. Les personnages sont particulièrement attachants ou horribles, ou déconcertants. Huynh Quoc Te nous fait découvrir le Paris des années 80, mais aussi le Viet-Nam après guerre. Le bruit des balles est tempéré par les notes de musique, et la folie meurtrière par la générosité et la bonté dont sont capables certains hommes. Il nous imprègne de musique et de chamanisme ; et ce n'est qu'à la toute fin du roman qu'on comprend le sens du sous-titre du dernier tome : Cinq, comme une révélation à la suite d'une quête initiatique.

*Les Eaux Douces*, récit magistral pour nombre de raison, nous donne à vivre certains des grands événements du siècle dernier tout en suivant le quotidien de personnages qui essaient d'y survivre, de continuer à aimer, à ne pas se résigner. En cela, il n'est pas seulement un magnifique roman, mais aussi une leçon de vie.

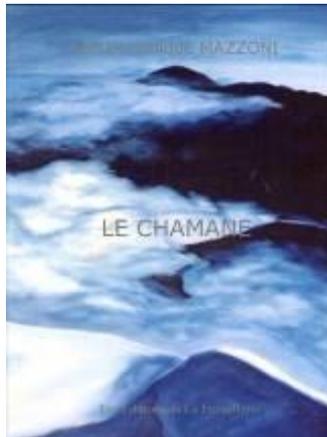
## LE CHAMANE

Roman de **Jean-Dominique Mazzoni**

120 pages 10 €

ISBN : 978-2-35907-005-7

(Couverture) *Sans Soupir* de Jean-Pierre Remblière



**L'ouvrage :** Le Chamane vient d'une ancienne tribu indienne, les Séminoles, et cultive depuis toujours les plantes médicinales et soins thérapeutiques des ancêtres. Il aide ainsi quotidiennement, par de petits gestes et des sourires, les âmes écorchées par les maux de la vie. Mais le Chamane n'est pas tout seul, d'autres âmes innocentes ont également en elles ces pouvoirs guérisseurs et magiques. L'autre mission du Séminole est de les guider du mieux qu'il peut afin de perpétrer ces facultés immémoriales.

Y parviendra-t-il avant de se faire terrasser par les forces du Mal ?

**Le Chamane**, premier roman de Jean Dominique Mazzoni, se présente comme une grande nouvelle sur un petit support.

Le texte nous présente des âmes presque banales dans la réalité de leur quotidien souvent dramatique. Il nous montre à quel point une petite aide extérieure pleine de chaleur et de réconfort peut guérir bien des maux. Il faut apprécier le texte dans son ensemble, car, ne nous le cachons pas, tout au long de la lecture, on peine à voir où l'auteur veut nous emmener. Le récit, ponctué de nombreuses métaphores animales et références mythologiques, ressemble plus à un exercice de style qu'à un roman habituel. On sent monter l'intrigue tout le long et on espère ne pas être déçu par la fin. On s'attend à avoir une chute qui viendrait enfin donner du sens à tout ce que nous venons de lire, une chute qui viendrait remettre de l'ordre dans tout cela.

Et elle vient. C'est grâce à cette chute que l'on peut classer **Le Chamane** dans la catégorie des bons textes surprenants. En effet, il n'est pas prétentieux. Son seul effet est de nous faire réfléchir en tant que spectateur d'un quotidien emprunt de magie indienne. Il ne fait pas rêver, il distrait à peine, mais il fait prendre conscience que la vie est faite de petites choses et qu'il suffit parfois de peu pour tout faire basculer. Les multiples personnages présents dans le roman nous remettent sans cesse devant cette réalité.

En cela, Jean Dominique Mazzoni signe un premier texte intéressant qui se lit facilement et promet une réflexion à la lecture.

A mettre dans les mains des lecteurs qui veulent avoir autre chose qu'une histoire traditionnelle et recherchent un roman de fantastique réflexif.

*(Chronique de Felixita sur Limaginararia.com)*

**L'auteur :** [Jean-Dominique Mazzoni](#)

Corse par son père et Réunionnais par sa mère, **Jean-Dominique MAZZONI** est né à Tananarive (Madagascar) en 1960. Il vit actuellement en Région Parisienne.

En 1992 le magazine belge de l'Étrange "MAGIE ROUGE" publie 2 de ses nouvelles : **Crise cardiaque** et **Intrigue et Folie**.

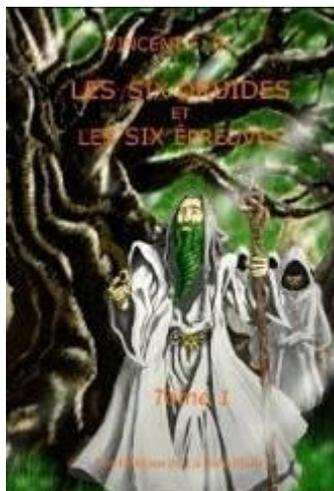
**LES SIX DRUIDES ET LES SIX EPREUVES, Tome 1**

*Roman de Vincent F. B.*

(Couverture) *Lieu Sacré illustration originale de Alain Dulon*

216 pages 14 €

ISBN : 978-2-35907-007-1



**L'ouvrage :**

Je vous en avais parlé de ce livre lors de mon rendez-vous [A lire](#). Et bien je l'ai lu et j'ai même lu le 2ème. Si si. Et j'en suis plutôt satisfaite même si le style de l'écrivain est assez surprenant.

Mais commençons par le commencement et l'histoire du premier tome qui est peut-être plus petit par rapport au deuxième, mais qui a une place très importante tout en n'étant pas indispensable à la lecture du deuxième. C'est compliqué, hein ? J'aime bien vous embrouiller, mais si vous lisez ces 2 livres, vous comprendrez ce que je veux dire.

Dans ce 1er tome, François et Catherine, les 2 personnages principaux, sont des historiens amnésiques. Oui, c'est particulier comme combinaison, mais c'est bien le cas. Ils ont perdu la mémoire lors d'un accident de voiture et se sont réveillés

amnésiques. Ils sont devenus par la suite historiens - chasseurs de reliques avec une nette préférence pour tout ce qui a un rapport avec le druidisme.

Tout se passe plutôt bien (pour des amnésiques qui essaient de se reconstruire une vie) mais François commence à faire des rêves. Des rêves de druides, d'un pacte et d'une trahison. S'enchainent d'autres rêves que Catherine va partager et des situations plus qu'étranges qui vont les amener à Brocéliande pour connaître la suite de cette histoire dont ils rêvent.

Vous pouvez noter l'effort immense que j'effectue pour ne pas vous raconter toute l'histoire. ;)

C'est tout ce que je dirai sur l'histoire du premier tome. Vous vous doutez bien qu'à la fin, François et Catherine connaîtront le fin mot de l'histoire.

Dans le deuxième tome, on en apprend plus sur ce monde, sur les 6 druides. En fait, on va suivre leur évolution, de leur naissance jusqu'à bien après le pacte. Vous comprendrez alors le pourquoi de l'existence du premier tome qui trouvera sa place à environ 1/3 du 2ème tome. Mais vous découvrirez ces personnages que vous avez rencontrés au tome 1 avec plus de profondeur et il sera plus facile de s'y attacher. Vous découvrirez aussi un monde plus immense que la Terre et un méli-mélo de mythologie. Personnellement, j'aime beaucoup quand le druide Sud rend visite à Zeus. Je trouve ça un peu décalé.

Ces livres sont écrits d'une manière très simple. Vous n'y trouverez pas de moments d'introspections, pas de longues descriptions. Il se passe toujours quelque chose. L'écriture est simple et ne comporte aucune figure de style alambiquée dont certains auteurs ont le secret. Et ça, c'est à la fois un avantage et un désavantage. Un avantage parce qu'on ne s'ennuie à aucun moment, parce que l'histoire suit son rythme et aussi parce que ce livre peut être lu aussi bien par des adultes que par des adolescents. Un désavantage parce qu'une fois que je les ai fini, il m'est resté un petit goût de non achevé, de manque de profondeur des personnages et l'impression que tout est trop facile. Les événements s'enchainent assez vite et on ne ressent pas de passages plus difficiles que d'autres. On ressent les passages plus importants, les passages cruciaux, mais ils s'écoulent comme le reste des 2 livres : d'une manière fluide et continue.

Je parlais tout à l'heure de méli-mélo mythologique, mais cela ne concerne pas seulement la mythologie, mais aussi le monde de la fantasy avec les elfes et les fées. Et puis les druides aussi, forcément. ;) Mais les puristes du druidisme n'aimeront pas à mon avis parce que leur « art » n'est pas développé. Personnellement, j'aime bien la manière dont l'auteur chamboule l'ordre des choses. A priori, si on vous le demandait, lequel des deux serait le plus puissant : un druide ou un dieu grec ? :D Et bien pour l'auteur, ce n'est pas le cas (j'ai supposé ici que vous avez répondu dieu grec plus puissant que druide). Il revisite et conserve à la fois les mythologies et autres peuples de la fantasy et se les approprie.

Certains critiqueront l'école de « magie » qui ressemble beaucoup à la série Harry Potter (et l'auteur a réussi à faire un gamin encore plus insupportable que Malfoy d'ailleurs). Mais ce genre d'écoles est assez récurrent, et pas seulement dans l'esprit des enfants qui ont tous rêvé à un moment ou un autre, de pouvoir entrer dans une telle école.

*Critique de Tadam sur Maxoe.com*

### LES SIX DRUIDES ET LA PROPHÉTIE



**Tome 2**

**Roman de Vincent F. B.**

*(Couverture) Illustration originale de Alain Dulon*

300 pages 16 €

ISBN : 978-2-35907-009-5

### LES SIX DRUIDES ET LA PUISSANCE DOMINATRICE

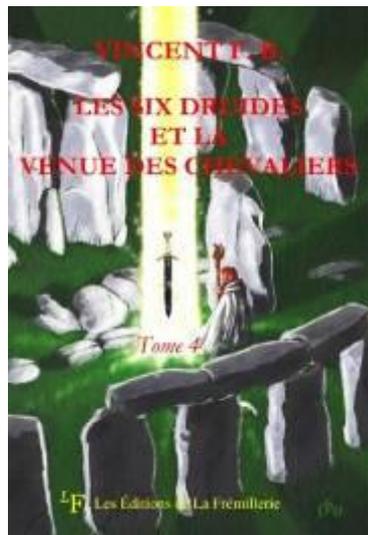
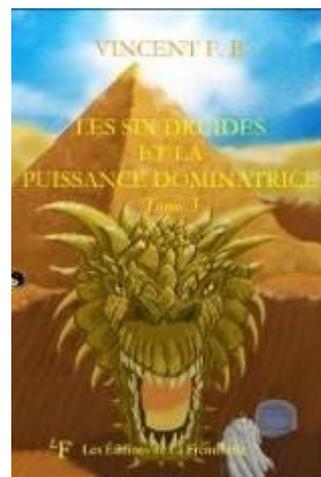
**Tome 3**

**Roman de Vincent F. B.**

*(Couverture) Illustration originale de Alain Dulon*

412 pages 20 €

ISBN : 978-2-35907-014-9



### LES SIX DRUIDES ET LA VENUE DES CHEVALIERS

**Tome 4**

**Roman de Vincent F. B.**

*(Couverture) Illustration originale de Alain Dulon*

400 pages 20 €

ISBN : 978-2-35907-021-7

**L'auteur : Vincent F. B.**

Né en 1986 en région parisienne, Vincent F.B. est un jeune auteur passionné par le fantastique et l'heroic fantasy.

## LE CHANT DU CYGNE

*Roman graphique de Cyril Carau*

*Illustrations d'Élie Darco*

216 pages 18 €

ISBN : 978-2-35907-017-0



### Le livre

En ce début de l'année 1920, les peuples essaient d'oublier le traumatisme de la Grande Guerre. Pour Rielo, il n'en est rien. Héros plusieurs fois décoré, il a notamment sauvé sa brigade durant le désastre de Caporetto en lui permettant de se replier. Depuis, nostalgique de cette période, il passe d'une conquête amoureuse à une autre, d'un contrat à un autre.

À la suite d'une invitation donnée par son ancien capitaine, Emilio Gianotti, il se rend en Belgique, chez le mystérieux Dorthel. Ce dernier sert d'intermédiaire à l'un des chefs d'une famille new-yorkaise, Don Larrini. Rielo est engagé pour éliminer discrètement le second de Larrini, un dénommé Gramsçi

Mais que ce soit le long des canaux de Venise ou des rues de la Grande Pomme, l'élément liquide n'est pas bien loin : l'eau, la sueur ou le sang.

La violence nue dont même l'étreinte de Léa ne peut adoucir l'âpreté.

Bien au contraire.

### Les auteurs

Né à Marseille, Cyril Carau est auteur de romans, de nouvelles, de scénarios et d'articles portant sur l'esthétique et la philosophie politique.

Élie Darco a déjà collaboré avec Cyril Carau sur *Masques de femmes*, un recueil illustré de nouvelles fantastiques.

## Les chroniques de Xin Tseu

### La tour Sarrasine

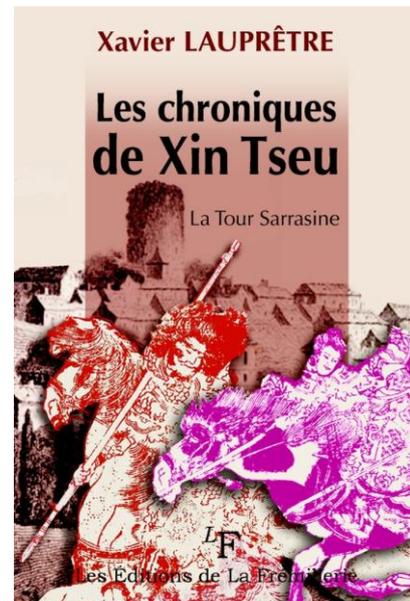
Roman de **Xavier Lauprêtre**

Aventure historique

Format : 200 x 135

190 pages ; prix TTC : 18 €

ISBN : 978-2-35907-020-0



### Le livre

Que fait un chevalier chinois accompagné de sa fille en royaume franc au milieu du XIIe siècle ? Xin Tseu, médecin et général, a été envoyé par l'Empereur des Song avec le titre d'ambassadeur au royaume des Abbassides pour trouver des alliances contre leurs ennemis de toujours les Jin. Mais ses pas vont le mener plus loin jusqu'en Terre Sainte, où au contact des lettrés arabes et des Templiers chrétiens, il va partager une juste admiration pour la culture classique islamique et son bouillonnement. Les *maqâmât* y tiennent une place éminente. Ce genre littéraire, composé de courts récits en prose rimée agrémentée de poésie, créé par al-Hamadhâni, a culminé avec la virtuosité stylistique d'al-Harîrî. L'admiration engendrant la convoitise, certains Croisés indéliçats se sont emparés de ces manuscrits luxueusement enluminés, véritables trésors inestimables.

C'est dans ce contexte que débute l'épopée de Xin Tseu, chevalier chinois parti à la recherche de ces manuscrits rares rapportés par les Templiers sur leurs terres de Normandie et de Bourgogne. Mais des fanatiques de la secte des Ismaéliens, aussi appelés les Assassins, sont également sur leurs traces...

### L'auteur

Photographe et rédacteur en presse et publicité dès la fin des années 80, **Xavier Lauprêtre** n'a jamais tranché entre ses deux passions. Auteur multiple (Guignols de l'Info sur Canal +, M6, TF1, conception de dessins animés), il mène une carrière de photographe en parallèle à l'écriture.

## Pourtant que la campagne est belle

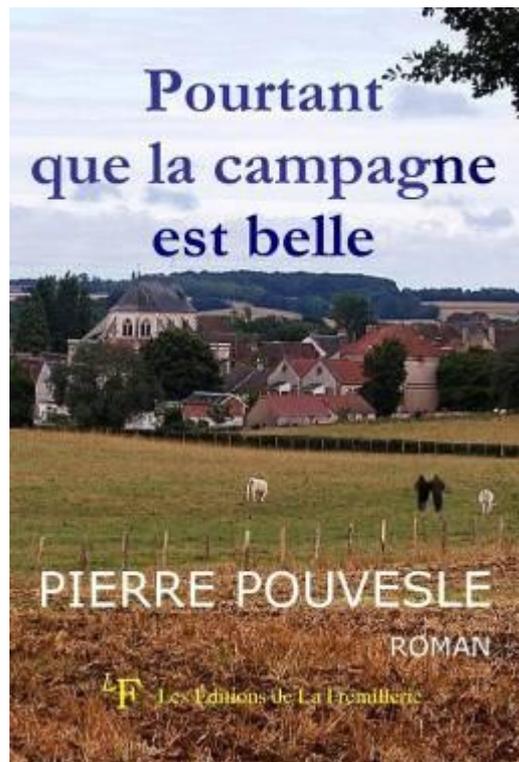
Roman de **Pierre Pouvesle**

Format : 200 x 135 – **dos carré collé**

Roman historique ; 376 pages ; prix TTC : **20 €**

ISBN : 978-2-35907-019-4

Parution : **5 juillet 2011**



### Le livre

Qui a bien pu mettre le feu dans la grande forêt domaniale ? Le jeune Jean Pouilloux est soupçonné. Bien vite innocenté, mais écœuré, il part. Il entre au Chemin de Fer et découvre Paris.

Les années 1920 apportent des transformations décisives au village de Lavau : insatisfaits de la vie rurale, les jeunes trouvent des opportunités à la ville et quittent la campagne. On les surnomme les « chardonnerets ».

À la campagne une épidémie de croup sévit, deux enfants en meurent. Malgré tout, la foire de Pâques se tient. À cette occasion deux jeunes gens, Henri et Liliane font connaissance. Un grand amour naît. De son côté, Jean qui est revenu voir sa mère malade, déclare sa flamme à son amoureuse Yvonne et pour preuve d'amour lui offre une bicyclette.

Survient l'accident de la carrière où travaillent des Italiens qui extraient de la marne.

### L'auteur

Paperassier, passionné d'histoire locale, Pierre Pouvesle a dépouillé pendant des années tous les documents relatifs au village de Lavau. Il aura passé un temps infini à rechercher ses racines. Grâce à ses recherches il livre en 1998 son premier livre intitulé « Mémoire d'un village de Puisaye ».

## Les senteurs des forêts de Camau

Roman de **Sơn Nam**

Traduit et annoté par **Nguyễn Duc**

Format : 190 x 140 – **dos carré collé**

Littérature étrangère ; 324 pages ; prix TTC : **20 €**

ISBN : 978-2-35907-018-7

Parution : **4 juillet 2011**



### Le livre

Recueil de nouvelles traduites du vietnamien.

Un labyrinthe inextricable de cours d'eau – depuis les bras majestueux du Mékong jusqu'à la moindre rigole en passant par d'innombrables rivières, canaux, arroyos et ruisseaux – couvre l'ensemble du delta comme un réseau de vaisseaux sanguins irrigue le corps humain. Et c'est cette « terre-et-eau » naguère insalubre et inculte du Sud qui revit sous la plume chaleureuse et inimitable de Sơn Nam.

### L'auteur

En août 2008 s'éteignait à l'âge de 82 ans une des figures les plus connues de la littérature dite « du Sud », l'écrivain Sơn Nam. Personne étonnante, l'un des meilleurs hérauts du delta du Mékong qu'il a passé sa vie à essayer de faire connaître et comprendre par ses contemporains. Il fut également conseiller historique de Jean-Jacques Annaud sur le tournage de *l'Amant*. Son œuvre la plus connue — car elle fut portée à l'écran récemment — est *Le Gardien de buffles*, long métrage qui a été primé à plusieurs festivals européens.

*« J'ai vraiment commencé à écrire à partir de 30 ans, lorsque je me suis installé à Saigon, après les Accords de Genève de 1954, et que je suis devenu journaliste. J'ai écrit mes premières nouvelles (Huong rung Cà Mau) et mes premières études sur le delta du Mékong (Tim hiên dât Hâu Giang). J'ai écrit à compte d'auteur. J'ai emprunté 1000 dông, à l'époque c'était beaucoup, avec deux copains, on avait 2000 dông. On imprimait à 1000 exemplaires et puis on vendait aux éditeurs, on mettait en consignment chez les libraires. »*

## Là où s'arrêtent les frontières

### Roman de Michèle Jullian

Format : 200 x 135 – dos carré collé  
Roman ; 430 pages ; prix TTC : 22 €

ISBN : 978-2-35907-053-8



Récit d'aventures et d'amour ancré dans la réalité politique thaïlandaise, dans lequel s'affrontent privilégiés de Bangkok et défavorisés des rizières d'Isan, où un musicien charmeur bascule dans le terrorisme, où une jeune femme karen-thaïe allie son destin à celui d'un Karen-Birman, défiant ainsi les frontières culturelles qui séparent ces deux groupes ethniques, où Marie, enfin, s'acharnera à faire tomber les dernières résistances de l'inconscient derrière lesquelles se barricade Somchaï.

#### L'auteur

Originaire de Calais, Michèle Jullian regarde le monde à travers l'objectif de son appareil photo et essaye de le comprendre en étudiant les langues, asiatiques de préférence : indonésien, thaï, mandarin.

Elle enseigne en Thaïlande : le français à Udorn Thani et l'anglais à des réfugiés karen.



# Printemps inachevé

Roman de **Ly Thu Hô**

Format : 200 x 130 – **dos carré collé**

Roman ; 218 pages ; prix TTC : **14 €**

ISBN : 978-2-35907-055-2



Née en Cochinchine pendant la période coloniale, **Ly Thu Hô** a fait ses études au Collège indigène de Saïgon. Elle s'est mariée, et à partir de 1958, après avoir élevé six enfants et s'être installée en France, elle s'est consacrée à l'écriture. Elle a composé en particulier une trilogie romanesque sur trente-cinq années de guerre au Viêt-Nam, ayant passé la fin de sa vie près de Paris, à Varenne-Saint-Hilaire, et à Valras Plage. Son dernier roman, *Le Mirage de la paix*, a remporté le prix de l'Asie de l'ADELF (Association des écrivains de langue française), qu'elle partageait avec Michel Tauriac.

Les romans de Ly Thu Hô présentent les effets de plus de trois décennies de guerre sur la famille vietnamienne. Dans un monde où la société était basée sur le principe confucéen de la piété filiale et où la structure hiérarchique familiale se répétait à tous les niveaux sociaux, la famille, telle que Ly Thu Hô la peint, symbolise toute la société vietnamienne déchirée par les forces extérieures et vouée à son autodestruction dans une guerre « fratricide ».

En incorporant des références historiques, Ly Thu Hô ancre ses narrations dans un contexte spécifique bien connu en Occident. *Printemps inachevé* (1962) est centré sur la deuxième guerre mondiale et la guerre contre les Français jusqu'aux accords de Genève.

Dans ses personnages, Ly Thu Hô humanise un destin qui semble écrasant et incompréhensible pour ces mêmes individus et a fortiori lointain et étranger pour les lecteurs. Elle crée en particulier des personnages féminins courageux et indépendants, en l'absence d'hommes morts ou partis à la guerre. Ces femmes seules assureront la survie de la culture vietnamienne face à l'incertitude de l'avenir. D'un souffle quasi épique, Ly Thu Hô conte la tragédie et le courage de son peuple.

**Jack A. Yeager**

« La production romanesque des écrivaines vietnamiennes d'expression française » *Présence Francophone* (automne 1993)

## Les roses du Cachemire

### Roman de Valeria Del Bon

Format : 200 x 130 – dos carré collé

Roman ; 456 pages ; prix TTC : 18 €

ISBN : 978-2-35907-056-9

Développé comme une suite d'aventures et de rebondissements, avec un découpage rapide des scènes pour donner du rythme, ce roman est l'histoire d'une jeune étudiante (Flora) qui quitte Paris pour se rendre dans le nord de l'Inde, là où son père a vécu les vingt dernières années de sa vie : un voyage, a priori anodin, qui la transformera. « Les Roses du Cachemire » raconte cette transformation.

Qui est Flora ? Etudiante en droit, sérieuse, réservée, élevée par une mère institutrice qui vient de mourir. Absence du père qu'elle n'a jamais connu. Flora est sur le point

d'épouser un futur avocat, héritier d'une belle-famille aisée. Elle est d'origine sociale modeste (elle travaille au Monoprix de son quartier pour payer ses études), il lui assurera un avenir loin des contingences matérielles. Mais elle se prend à douter : quelle est la part de libre-arbitre quand on a toujours été raisonnable ?

Le séjour au Cachemire pour régler la succession de ce père qui ne lui a jamais manqué se révèle un prétexte tombé à pic pour s'éloigner momentanément de sa vie en roue libre, d'Éric (son fiancé, hostile à ce voyage), de son échec aux examens de fin d'année, de son deuil récent ... Mais tout bascule lorsque, vers la fin de son séjour, elle est faite prisonnière, en même temps que des touristes anglais, par la guérilla séparatiste qui sévit dans le pays.

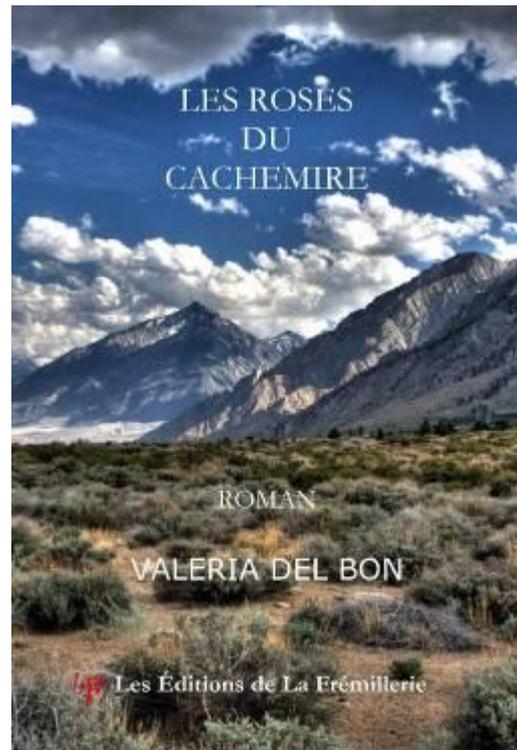
Contrairement aux autres otages, elle est épargnée. Parce qu'elle est « *la fille de son père* », un homme engagé dans la lutte armée, mort pour la liberté cachemirienne. Après le stress de la séquestration et le choc de la révélation, après avoir manqué mourir pendant un raid des forces de police, Flora décide de passer elle aussi de l'« autre côté », du côté de ses geôliers, des combattants.

Partie pour deux semaines, elle restera deux ans, se fondant dans le pays, dans une autre culture ; elle connaîtra la guerre, ses illusions, ses trahisons, jusqu'au jour où, au bout d'une fuite dans les montagnes qui tourne mal et la sépare de l'homme qu'elle aime, Flora est reconnue par un membre du CICR en mission, et rapatriée.

En attente de procès pour complicité de terrorisme, elle se morfond à Paris lorsque le hasard (le destin ?) la met de nouveau en présence de celui auquel l'attache un sentiment extrême...

Une chose reste immuable : les roses reflouriront toujours dans les jardins de Shalimar.

Le Cachemire indien présenté ici dans un souci d'information (presque de reportage) est réel, actuel, ainsi que les tensions séparatistes qui le troublent depuis plusieurs décennies : « *Il m'a semblé intéressant de situer une histoire d'amour dans ce contexte géopolitique souvent ignoré des Occidentaux, sans toutefois prendre parti car ce n'était pas le but.* »



Manger et boire au  
Viêt Nam à travers la littérature  
populaire

NGUYỄN-DINH-CAT

Format : 200 x 135 – dos carré collé

Essai

270 pages ; prix TTC : 18 €



**Le livre**

« Mon père se plut à collectionner ce qui se rapportait à la gastronomie dans la littérature populaire vietnamienne. Comme il admirait profondément la langue française, il voulut partager sa passion en traduisant des textes importants de ce patrimoine pour un public francophone. Par ailleurs, confucéen convaincu (et médecin), il incitait à la modération de tout plaisir. En parallèle, il n'oubliait pas les vertus du bouddhisme qui, encore aujourd'hui, guide profondément le peuple vietnamien. L'écriture de **Manger et boire au Viêt Nam à travers la littérature populaire** l'a accompagné durant de longues années.

J'ai complété ce livre sur la gastronomie en vous rapportant les recettes des mets qui y sont mentionnés. »

*Godoy-Nguyễn Thi Hương Cấn*

**L'auteur**

**Nguyễn Đình Cát** est né le 1er juin 1916 au centre du Viêt Nam, dans le village de Thanh Luong, canton de Huong Cấn. Professeur d'ophtalmologie à la Faculté de Médecine à Ha Nội de 1951 à 1954.

Professeur titulaire à la Faculté de Médecine de Saigon et chef du Département d'Ophtalmologie à l'Hôpital Bình Dân de la ville de 1955 à 1985.

## Un vingtième siècle vietnamien

Nguyễn Thế Anh

Format : 200 x 135 – dos carré collé

Essai

270 pages ; prix TTC : 16 €

ISBN 978-2-35907-063-7

### Le livre

« L'émergence en 1949 de la Chine communiste étant apparue aux yeux des États-Unis comme une menace pour toute l'Asie du Sud-Est, la guerre entre la France et les Vietnamiens s'est transformée en un test de la résistance occidentale à la progression communiste. La partition du Viêt-Nam le long du 17<sup>e</sup> parallèle s'étant ensuite institutionnalisée, le Sud Viêt-Nam est devenu la sentinelle avancée de la lutte anticomuniste. Consécutivement, l'Organisation du Traité de l'Asie du Sud-Est, constituée en 1954 à Manille, a consacré la division idéologique de l'Asie du Sud-Est en deux ensembles hostiles.

Ces événements ont eu de fortes incidences sur la perception même du Viêt-Nam. En effet, dans le contexte de la guerre du Viêt-Nam, l'attention s'est portée notamment sur la définition de l'identité vietnamienne, la question étant de savoir lequel des deux gouvernements, celui de Hà-Nội ou celui de Saïgon, serait le plus fondé à représenter le vrai Viêt-Nam. Autrement dit, il s'agit de spécifier les bases sur lesquelles doit être construit un État-nation moderne, sur une idéologie (plus précisément sur le communisme ou le capitalisme) ou sur une certaine conception de l'histoire et de la culture. Dans ces débats, l'histoire en particulier est devenue une discipline engagée, et les batailles d'historiens ont pris très tôt l'aspect de batailles politiques, la recherche historique étant conçue par les uns comme un moyen de mettre en accusation le colonialisme occidental, et par les autres comme une contribution à la défense de l'œuvre impériale accomplie. »



*Le Viêt-Nam : une société unique ?*  
NGUYỄN THẾ ANH

# Adrien des Belles Granges

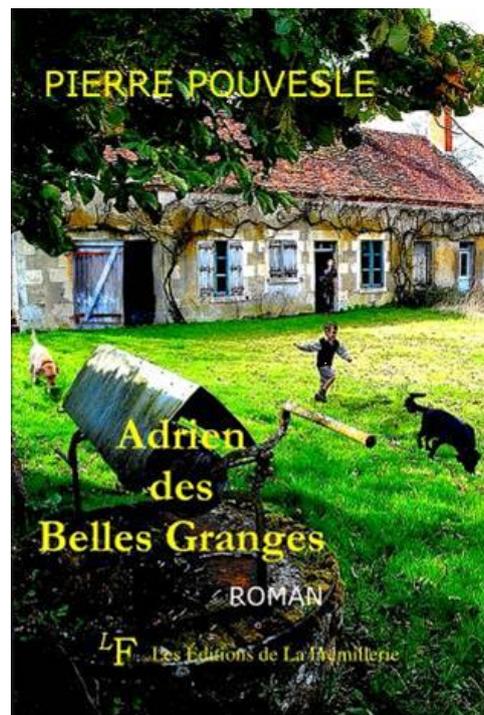
Roman de **Pierre Pouvesle**

Format : 200 x 135 – dos carré collé

264 pages

Roman historique

ISBN 978-2-35907-062-0



« Neuf mois de belote, six semaines de course à pied », l'écrivain Louis-Ferdinand Céline résumait ainsi la débâcle des troupes tricolores, avant de leur coller sur le dos le sobriquet d'*Armée Ladoumègue*. Jules Ladoumègue était un athlète français spécialiste des courses de demi-fond, multiple recordman du monde entre les deux guerres.

Les soldats français n'ont pas démerité pourtant. Les historiens chiffrent aujourd'hui les soldats français tués pendant ces six semaines entre 55 et 65000 hommes, contre 27074 tués et 18384 disparus du côté allemand, ce qui montre bien la dureté des combats.

L'exode a jeté sur les routes de France une dizaine de millions de personnes. Nous nous intéressons ici à celles qui ont voulu franchir la Loire à Cosne-sur-Loire, ou à Châtillon.

Pour Germaine, Lucile et Adrien, les enfants d'Henri Sauget et de Louise Arrot, qui ont grandi dans la ferme familiale des Belles Granges, voilà arrivée « la saison des loups » !

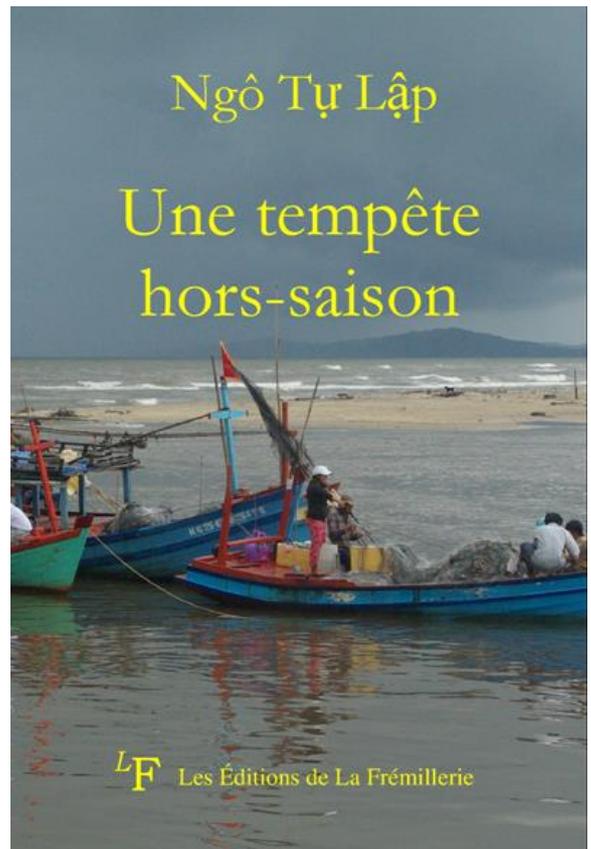
La saga d'une humble famille paysanne dans la Puisaye, sur 3 générations.

## Une tempête hors- saison de Ngô Tự Lập

Traduit du vietnamien par Marina Prévot.

Format : 200 x 135 – dos carré collé  
Littérature étrangère  
190 pages ; prix TTC : 14 €

ISBN 978-2-35907065-1



### Le livre

Recueil de nouvelles traduites du vietnamien par Marina Prévot.

Un peuple de gens simples, paysans, pêcheurs, prennent vie sous nos yeux. Au sein d'un discours souvent haletant, l'auteur confronte des personnages englués dans leur quotidien à une situation inattendue, à l'inconnu et nous ouvre les portes de leurs âmes et de leur intimité.

### L'auteur

Ngô Tự Lập est né à Hanoi (Viêt-Nam) en 1962. Il a publié des nouvelles, de la poésie, des essais et traduit un grand nombre d'oeuvres du russe, de l'anglais et du français vers le vietnamien. Une partie de son oeuvre a été traduite et publiée en France, aux Etats-Unis, en Inde, en Suède, en Belgique et au Canada.

## Le temps des génies invincibles

Hoàng Minh Tường

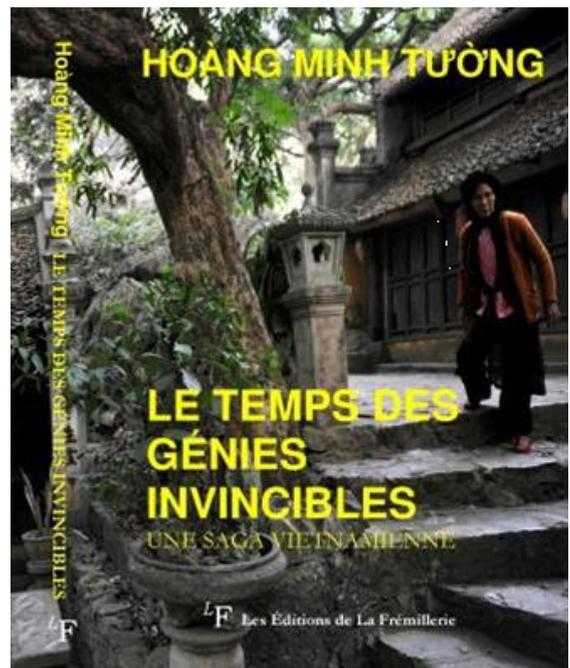
Format : 200 x 135 – dos carré collé

Littérature étrangère

650 pages ; prix TTC : 20 €

ISBN 978-2-35907066-8

### Le livre



Jamais, à notre connaissance, l'histoire contemporaine du Vietnam, principalement de sa partie Nord, n'a été relatée de manière aussi franche, aussi crue, aussi puissante. Ce livre, tiré officiellement à 1 000 exemplaires seulement, a connu d'emblée un tel succès qu'il a été aussitôt réimprimé et vendu sous le manteau : avec à ce jour 200 000 exemplaires écoulés de manière non officielle, c'est un best-seller absolu, qui a bouleversé tous ses lecteurs, comme en ont témoigné nos contacts sur place et les forums sur Internet.

Hoàng Minh Tường est un auteur célébré au Vietnam, où il a une œuvre prolifique à son actif. Du fait des particularités politiques de son pays, il n'a cependant jamais réussi à vivre de sa plume, gagnant sa vie jusqu'à aujourd'hui comme enseignant et journaliste.

« Le Temps des génies invincibles » nous plonge dans la société vietnamienne de la seconde moitié du XXe siècle. Cette saga de 650 pages d'une fascinante richesse décrit, à travers le parcours de plusieurs générations, de 1945 à nos jours, les bouleversements terribles qu'a connus le pays : les ravages d'ordre politique, avec deux guerres meurtrières, mais également d'ordre intime, du fait des conflits ayant plongé la société, la culture, la famille, dans des divisions sanglantes qui ont détraqué à jamais une culture millénaire et des liens sacrés.

Le roman de Hoàng Minh Tường relate sur plusieurs générations l'existence de la famille du patriarche Nguyễn Kỳ Phúc, lettré confucéen descendant d'une très ancienne lignée villageoise, représentant de l'« ordre ancien » du monde, qui accepte après 1945 de servir la cause de la résistance à l'occupant français.

Ses quatre fils représentent chacun, symboliquement, un aspect du Vietnam post-colonial et de ses déchirements.

Les traducteurs

## Le Fils de la baleine

ROMAN DE

CUNG GIÛ NGUYÊN

Format : 200 x 135 – dos carré collé

Littérature générale

276 pages ; prix TTC : 16 €

ISBN 978-2-35907071-2

Dans un village côtier du centre du Vietnam, la vie quotidienne suit son cours. Les habitants sont dans leur quasi-totalité de simples pêcheurs, mais il y a aussi l'armateur Trân, un épicier, un médecin et, évidemment, les notables : le maire, l'instituteur, l'ancien chef de canton, le maître des cultes. La mer rejette un jour sur la plage le corps d'un jeune inconnu. On réussit à ranimer le noyé, on le soigne, on le guérit sans qu'il retrouve toutefois la mémoire de son passé. Si bien que personne ne sait d'où il vient et qui il est. Pour les villageois, notables en tête, il reste et restera un étranger au village, bien qu'il ait découvert sur le rivage une baleine échouée et soit devenu, de ce fait, le Fils de la baleine, avec tous les honneurs rituels que ce statut lui accorde.



**Cung Giũ Nguyễn** est né le 20 novembre 1909 à Hué (Viêt-Nam). Il a adopté dès 1933 le français comme mode d'expression, sans pour autant abandonner le vietnamien, a pratiqué tous les genres : articles de presse, essais, récits, romans, nouvelles, poèmes. De 1928 à 1995, on recense, dans les deux langues, 258 références dans sa bibliographie, sans compter 43 œuvres inédites. Le 10 novembre 2008, douze prêtres concélébraient dans la cathédrale de Nha Trang (Viêt-Nam) la messe de funérailles de Cung Giũ Nguyễn, disparu à quelques jours de son centième anniversaire.

# Ulysse absent

Essai

HUỠNH QUỐC TỄ

Format : 200 x 135 – dos carré collé  
Littérature générale  
120 pages ; prix TTC : **10 €**

ISBN 978-2-35907072-9



H  
U  
Ỡ  
N  
H  
T  
Ễ

Ulysse absent



LF Les Éditions de  
La Frémillierie

Contrairement à l'Illiade d'où il est absent, le « je » est présent dans l'Odyssée dès le premier vers :

« L'homme, conte-le-moi, Muse, avec tous ses tours, celui qui tant et plus  
A bourlingué, quand il eut mis à sac la sainte citadelle de Troie ! »  
(Traduction de D. Buisset).

C'est le message de ce « moi » que nous allons essayer de décrypter, comme si l'aède Homère n'avait d'autre moyen que de profiter des aventures d'Ulysse pour nous rapporter ses propres tourments, ses propres aventures.

N'aurions-nous gardé des vers d'Homère que ce que nous sentons ne pas être d'Homère, c'est-à-dire des images intemporelles ?

Cet essai parcourt l'Odyssée en deux étapes. D'abord, un résumé précis invite à (re)découvrir l'oeuvre. Cela permet dans un second temps d'approfondir la lecture, épisode par épisode.

« *Ulysse absent* » : un voyage dans l'intimité d'Homère.

## Retour de l'émissaire à Hong Kong

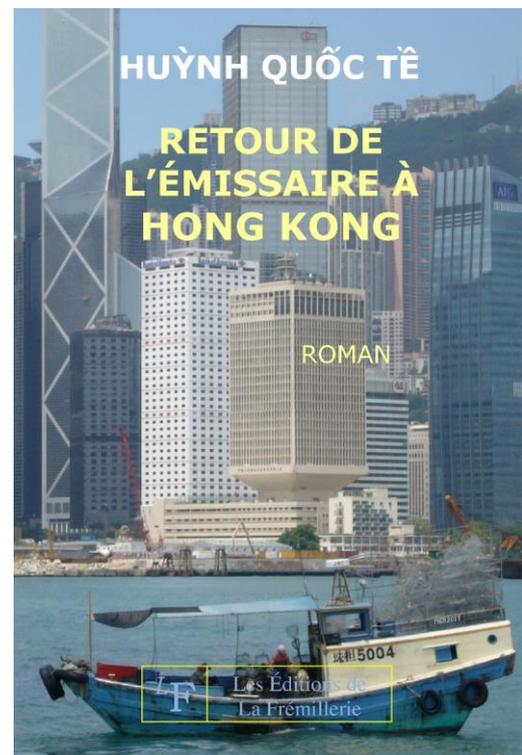
ROMAN DE  
HUỠNH QUỐC TÊ

Format : 200 x 135 – dos carré collé

Littérature générale

204 pages ; prix TTC : **16 €**

ISBN 978-2-35907073-6



### Le livre

Don, jeune reporter américain, vit de petits boulots à Bangkok (Thaïlande). Il est contacté par un ex-G.I. devenu écrivain de best-sellers, qu'il a connu pendant la guerre au Viêt-Nam. Celui-ci le charge de retrouver la fille métisse, née de ses relations avec une prostituée pendant la guerre. Ce sera désormais le métier rémunérateur de Don, exfiltrer des enfants du Viêt-Nam, métier qui lui permettra de vivre confortablement dans cette partie de l'Asie qui le fascine.

Jusqu'au jour où une Chinoise de Los Angeles vient lui demander de ramener son fils illégitime qui vient de désertier l'Armée Rouge et qui se cache à Hong Kong.

### L'auteur

HUỠNH QUỐC TÊ est né dans la ville de Saïgon, où il a vécu la fin de l'Indochine et toute l'épopée de la République du Sud Viêt-Nam.

Il a gardé un souvenir ému d'un long séjour à Hong Kong.

C'est en Bourgogne qu'il a écrit ses deux ouvrages précédents : *Les Eaux Douces* (roman) et *Ulysse absent* (essai).

# Kim Vân Kiều

POÈME DE Nguyễn Du

Traduit du vietnamien par

Nguyễn Văn Vĩnh

Format : 200 x 130 – dos carré collé

Littérature générale

288 pages ; prix TTC : 18 €

ISBN 978-2-35907090-3

## Le livre

En expiation des fautes d'une vie antérieure, une jeune fille, Kiều, se voit prédire l'existence d'une courtisane. Elle se fiance cependant en secret à un jeune lettré, Kim. Mais, pendant une absence de son fiancé, et pour sauver son père, emprisonné pour dettes, elle accepte de faire ce qu'elle croit être un mariage d'argent. Elle part au loin avec son mari, après avoir fait promettre à sa jeune soeur, Vân, d'épouser Kim à sa place. Mais le mari n'est qu'un misérable, qui, ayant joué la comédie du mariage, livre Kiều à une maison de prostitution.

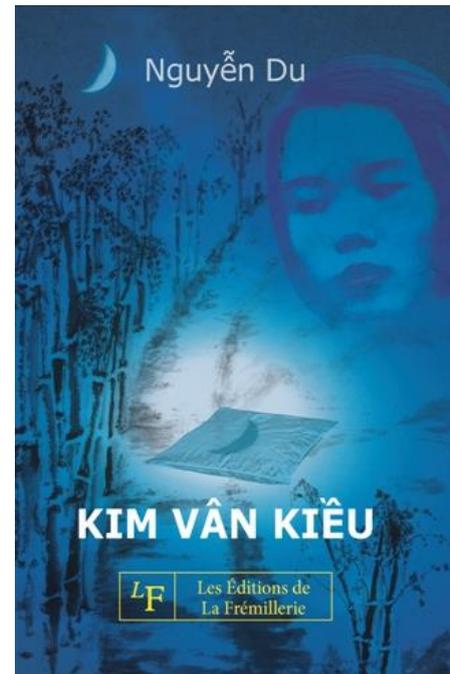
Ainsi débutent les mésaventures de Kiều.

C'est malgré elle qu'elle est entraînée dans des liaisons successives. Au fond de son coeur elle aime toujours Kim et espère le retrouver un jour. Kiều est une âme complexe mais chez elle dominant la bonté et la fidélité. Elle sait pardonner à ceux qui lui ont fait du mal et être reconnaissante à ceux qui lui ont prodigué leurs bienfaits.

Que le roman nous la montre plongée dans une vie débauchée, qu'elle soit martyrisée par des gens méchants, qu'elle soit avilie ou s'avilisse, tout cela ne sert qu'à mettre en valeur la pureté de son âme semblable à l'immaculé lotus dont le pied plonge dans la vase.

## L'auteur

NGUYỄN DU (1765-1820) a vécu en temps de guerre ; c'était une période de guerre civile, de conflits armés entre factions se disputant le contrôle du royaume. Temps de grandes frustrations pour un poète partagé entre ses aspirations intimes et son désir de rester fidèle au roi Lê, chassé du trône par des seigneurs de la guerre populaires, les Tây Sơn. Loyaliste, il a voulu restaurer, sans succès, la dynastie des Lê. À la fin de sa vie il a rallié les forces de Nguyễn Anh (futur empereur Gia Long), qui a réussi à unifier le pays. NGUYỄN DU accepta un poste de mandarin mais sans véritable conviction. C'est dans ces circonstances de tristesse, de résignation, de désespoir peut-être, qu'il a composé le plus grand des chefsd'oeuvre de la littérature vietnamienne.



# Lão Khỏ

UN ROMAN DE TẠ DUY ANH

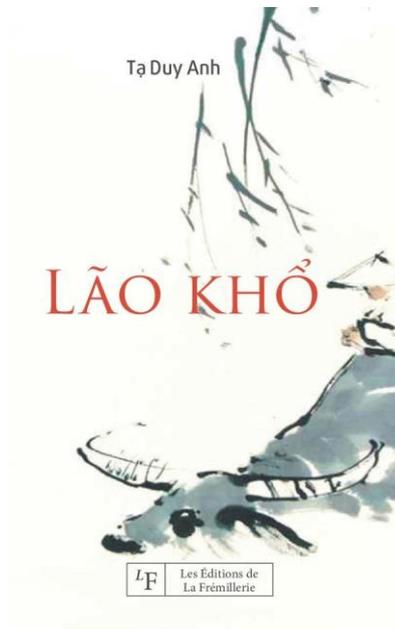
Traduction du vietnamien par  
Hiệu Constant  
Revue et corrigée par Bui Xuân Quang  
et Huỳnh Quốc Tề

Littérature étrangère (Texte en français)

Format : 200 x 130 – dos carré collé

266 pages ; prix TTC : 20 €

ISBN 978-2-35907108-5



Lão Khỏ (littéralement, Le vieux Khỏ), de son vrai nom Tạ Khỏ est un paysan pauvre, comme tant d'autres au Viêt-Nam, né dans le village de Đòng. C'est quelqu'un qui va construire son propre malheur. Cet homme est le produit de la machine qu'il a contribué à créer et qui va l'anéantir.

Le roman « Lão Khỏ » est une enquête pour démasquer les coupables, les responsables, à la racine de la souffrance humaine. Enquête non pas sur « la mort » mais sur « les morts », car il y a différents types de morts. Enquête sur une grande promesse non tenue. On voit au contraire l'animosité entre classes se doubler de vengeances fatales entre familles. D'où cette haine tire-t-elle sa substance ? Y a-t-il une raison pour qu'elle se développe de génération en génération, chaque atrocité appelant son atroce punition, alors que dans le même temps l'humanité dépérit, à l'exception de quelques couples bénis des Cieux, animés par un autre sentiment et qui font renaître l'espoir ?

# Lão Khổ

A NOVEL BY TẠ DUY ANH

Traduction en anglais par  
Nicola Rodie et Bùi Xuân Việt

Littérature étrangère (Texte en anglais)

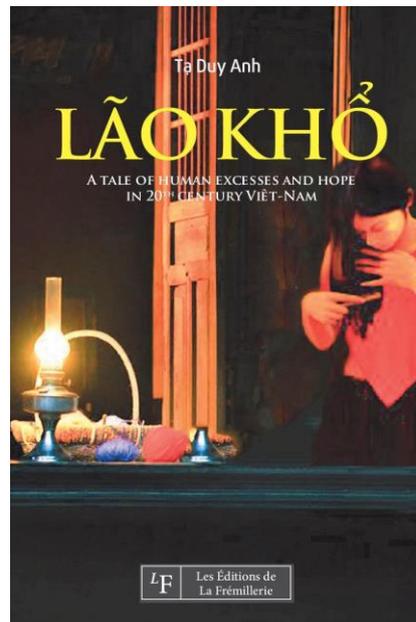
Format : 200 x 130 – dos carré collé

300 pages ; prix TTC : 18 €

ISBN 978-2-35907112-2



9 782359 071122



# Lão Khổ

8<sup>e</sup> édition en vietnamien

Tạ Duy Anh

Format : 200 x 130 – dos carré collé

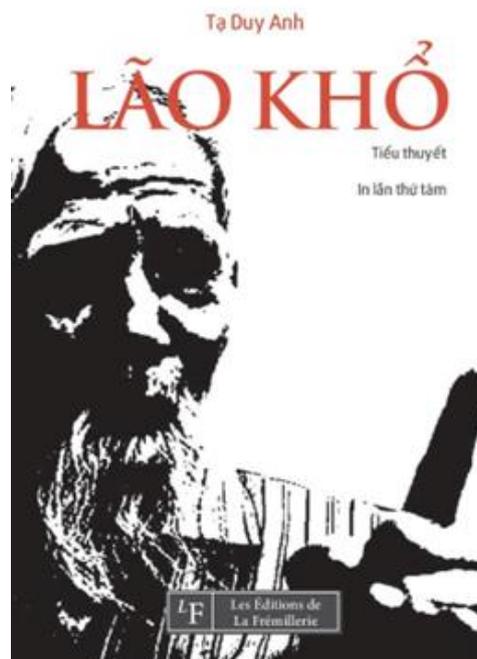
Littérature étrangère (Texte en vietnamien)

212 pages ; prix TTC : 16 €

ISBN 978-2-35907111-5



9 782359 071115



# Luminous Nights

RECUEIL DE NOUVELLES

(Edition en anglais)

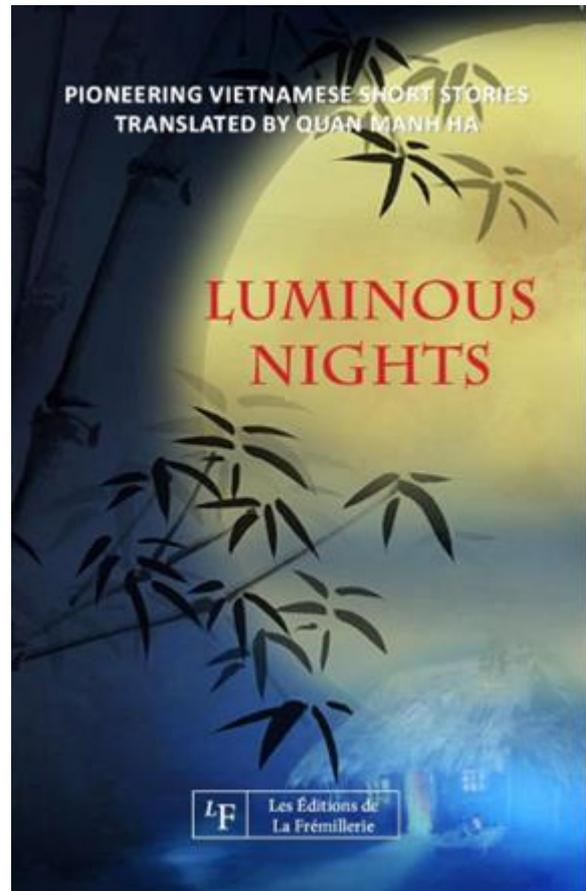
Traduction du vietnamien par  
Quân-Manh-Hà

Littérature étrangère

Format : 200 x 130 – dos carré collé

236 pages ; prix TTC : 15 €

ISBN 978-2-35907109-2



Peu d'œuvres de la littérature vietnamienne de la période 1930-1954 ont été traduites en anglais, malgré la qualité remarquable de textes qui ont su saisir les réalités de la vie de façon vivante, littéraire et véridique.

*Luminous Nights* présente, en langue anglaise, une sélection de nouvelles d'écrivains classiques tels que **Nguyễn Công Hoan, Vũ Trọng Phụng, Thạch Lam, Nhật Linh, Nguyễn Tuân, Tô Hoài, Nam Cao et Kim Lân**. Le présent recueil montre la richesse et la diversité des voix et des centres d'intérêt de la littérature vietnamienne moderne naissante.

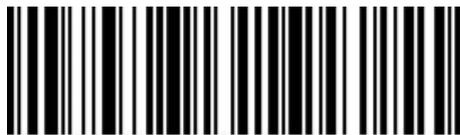
Traductions en anglais avec une préface de **Quan Manh Ha**, professeur de littérature américaine et d'études ethniques à l'université du Montana (États-Unis).

# Vent du Sud

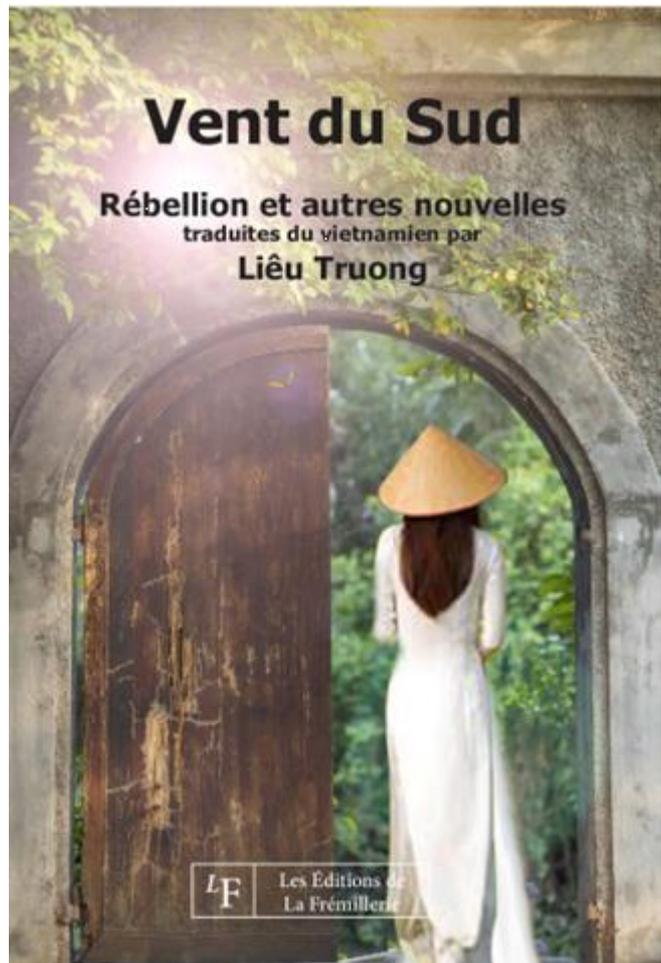
Recueil de nouvelles

Traduction du vietnamien par  
Liêu Truong

Littérature étrangère  
Format : 200 x 130 – dos carré  
collé  
220 pages ; prix TTC : 16 €  
ISBN 978-2-35907115-3



9782359071153



La République du Sud Viêt-Nam a duré vingt et une années, de 1955 à 1975. Écrivains et poètes de tous horizons, réunis sur cette terre du Sud, étaient conscients qu'ils allaient œuvrer pour une littérature moderne.

Ce recueil de nouvelles réunit dix auteurs représentatifs de cette littérature.

Dans les premiers récits, le thème de la guerre prédomine: réflexions douloureuses sur la barbarie et l'absurdité de la guerre.

Loin du bruit des armes, un second thème révèle un aspect de la société vietnamienne : le thème de la femme. Femme prisonnière des traditions, femme révoltée, femme consciente de sa dignité.